

Libros del Asteroide



Luis Miguel Solano
Madrid, febrero 2009



BREVE PRESENTACIÓN ASTEROIDE

- Nacimiento mayo 2005
 - Traducción de clásicos modernos descatalogados o nunca publicados en nuestro idioma.
 - Edición literaria:
 - Novelas.
 - No ficción (biografías, memorias, periodismo).
 - 44 libros editados en español y 3 en catalán.
 - 31 reediciones.
 - Escritos originalmente en catorce lenguas distintas: inglés, ruso, portugués, japonés, búlgaro, holandés, italiano, francés, hebreo, húngaro, albanés, alemán, macedonio, catalán.
 - 15-20 novedades por año.



ESTRUCTURA DE LA EDITORIAL

- Estructura
 - Equipo humano reducido.
 - Concentrada en los procesos clave.
 - Supervisión.
- Tareas realizadas en la editorial:
 - Selección de títulos
 - Coordinación editorial
 - Prensa
- Tareas subcontratadas:
 - Edición:
 - Traducciones
 - Correcciones
 - Diseño
 - Distribución y comercialización

ALGUNOS RECONOCIMIENTOS

- Premios
 - Premio Nacional a la Mejor Labor Editorial Cultural 2008.
 - Premio Llibreter 2006:
 - El quinto en discordia / El cinquè en joc: Ganador
 - A la caza del amor: Finalista
 - Premio QWERTY a la mejor labor editorial.
 - Premio Memorial Ferran Lara 2007 al empresario joven del sector del Libro.
 - Libros del año para múltiples publicaciones y suplementos culturales.
 - *En lugar seguro*. Una de las 5 joyas rescatadas más destacadas del 2008 para El País.
 - *Postales de invierno* y *Personajes secundarios*. Dos de los mejores libros del año 2008 para Rockdelux.
 - *El quinto en discordia*. Mejor libro del año 2006 para Rockdelux y uno de los 7 mejores para El País.



VISIÓN DE NEGOCIO

- Empresa editorial: equilibrio entre la calidad literaria de lo que se publica y la rentabilidad económica de la empresa.
- El papel del editor.
- Por qué fracasan muchos proyectos interesantes.
- La editorial como negocio:
 - Rentabilidad.
 - Opera en un mercado:
 - Con qué producto contamos.
 - Competencia: otras editoriales, otras formas de ocio.
 - Lectores: qué, quién y dónde compran: hay lectores para los buenos libros.
 - Qué procesos hay que poner en marcha para llegar al lector.
 - La promoción (lector, prensa, librero): Dar a las obras que publicamos la mayor difusión posible.
 - Visión profesional/empresarial.
 - No basta con hacer una parte del negocio bien.
 - La suerte se encuentra trabajando.



SELECCIÓN EDITORIAL

- Algunos de los títulos más destacados:



Robertson Davies
Trilogía de Deptford
 El quinto en discordia (Premi Llibreter 2006)
 Mantícora
 El mundo de los prodigios

Robertson Davies

El quinto en discordia:

6 ediciones. Premio Llibreter 2006



Mantícora:

4 ediciones

El mundo de los prodigios:

3 ediciones



Manuel Chaves Nogales
El maestro Juan Martínez que estaba allí
 Prólogo de Andrés Trapiella

Manuel Chaves Nogales

El maestro Juan Martínez que estaba allí:

4 ediciones



William Maxwell
Vinieron como golondrinas
 Prólogo de Eduardo Paz Soldán

William Maxwell

Vinieron como golondrinas:

5 ediciones



Editado también en catalán



Angel Wagenstein
El Pentateuco de Isaac
 Traducción de Liliana Tshikora

Angel Wagenstein

El Pentateuco de Isaac

2 ediciones



A punto de publicarse la segunda parte.



EXPERIENCIA CON EL PROGRAMA CULTURA

- Ayudas que hemos presentado al Programa cultura de la Agencia Ejecutiva en el *Ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural de la Comisión Europea*:

Fecha presentación	Fecha confirmación	Título del proyecto	Nº de obras presentadas	Ayuda solicitada
Febrero 2008	Agosto 2008	Nuevas voces europeas	5 títulos / 4 autores	25.752,50€ (concedida)
Febrero 2009	Pendiente	Asteroide 2010	3 títulos / 2 autores	27.429,92€ (pendiente)



DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO 2008

- Proyecto
 - Libros ya contratados: Buscar un hilo conductor entre algunos de los libros pendientes de editar.
 - Que no tengan otras ayudas incompatibles.
 - Rescate de obras del centro y este de Europa.
 - Idiomas minoritarios.
 - Nuevas voces desconocidas en España.
 - Obras de gran valor literario.
 - Diálogo intercultural entre distintas regiones europeas.



DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO 2008 (II)

- Obras presentadas

- ***Los días contados***, de Miklós Bánffy

- Idioma original: Húngaro

- Idioma traducción: Español

- Nacionalidad: Rumano

- Cantidad solicitada: 11.820€

- ***El tiempo de las cabras***, de Luan Starova

- Idioma original: Albanés

- Idioma traducción: Español

- Nacionalidad: Macedonio

- Cantidad solicitada: 3.159€

- ***Alle Farben Der Sonne Und Der Nacht***, de Lenka Reinerova

- Idioma original: Alemán

- Idioma traducción: Español

- Nacionalidad: Checa

- Cantidad solicitada: 2.822€

- ***Adiós, Shanghai***, de Angel Wagenstein

- Idioma original: Búlgaro

- Idioma traducción: Español

- Nacionalidad: Búlgaro

- Cantidad solicitada: 4.252,50€

- ***Lejos de Toledo***, de Angel Wagenstein

- Idioma original: Búlgaro

- Idioma traducción: Español

- Nacionalidad: Búlgaro

- Cantidad solicitada: 3.699€



DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO 2009

- Proyecto
 - Completar el proyecto anterior.
 - Formación de las Fronteras europeas: Obras localizadas en la Europa inmediatamente anterior a la primera guerra mundial.



DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO 2009 (II)

- Obras presentadas

- ***Un Anno Sull'Altipiano***, de Emilio Lussu

- Idioma original: Italiano

- Idioma traducción: Español

- Nacionalidad: Italiano

- Cantidad solicitada: 5.660,48€

- ***They Were Found Wanting***, de Miklós Bánffy

- Idioma original: Húngaro

- Idioma traducción: español

- Nacionalidad: Rumano

- Cantidad solicitada: 12.853,12€

- ***They Were Divided***, de Miklós Bánffy

- Idioma original: Húngaro

- Idioma traducción: Español

- Nacionalidad: Rumano

- Cantidad solicitada: 8.916,32€



CALENDARIO 2009

Project start date	05/09/2009	Project end date	30/11/2010		
Book N°	Title of the Book	Beginning of the translation	Delivery of the translation	Translator	Scheduled date of publication
1	Un Anno Sull'Altipiano	15/09/2009	15/11/2009	Carlos Manzano	15/01/2010
2	És Hijával Találtattál	05/09/2009	15/12/2009	Éva Cserháti and Antonio Manuel Fuenes	15/02/2010
3	Darabokra Szaggattatol	15/12/2009	30/06/2010	Éva Cserháti and Antonio Manuel Fuenes	30/11/2010

ANTES DE SOLICITAR LA AYUDA

- Qué ayudas ofrecen y cual se ajusta a nuestros intereses.
 - Comprobar si las ayudas son excluyentes.
 - Solicitar las más fáciles.
- Estudiar los títulos que tenemos contratados y ver los que encajan entre sí para presentar bajo un mismo proyecto.
 - No condicionar la selección editorial por la ayuda.
- Estudiar otros proyectos parecidos.
- Escoger obras en idiomas originales minoritarios.
- Una vez seleccionados, hacer un calendario para ver si las fechas que tenemos previstas se pueden ajustar a las exigencias de la solicitud.
- Comprobar que se cumplan las fechas de publicación establecidas en los contratos con autores/traductores y adaptarlas si es necesario.



PROCESO DE SOLICITUD

- Buscar puntos en común de los libros que vamos a presentar:
 - Hilo conductor temático
 - Que encajen para un único proyecto
 - Valor europeo
- Conseguir todos los documentos que nos van a solicitar:
 - Currículos de traductores y del coordinador del proyecto
 - Entidad legal de la empresa
 - Cuentas del último año financiero
 - Contratos con autores y traductores
 - Originales de los libros

PROCESO DE SOLICITUD II

- Demostrar nuestra capacidad de llevar a cabo el proyecto:
 - Catálogo de la editorial
 - Experiencia en la publicación del tipo de novelas propuestas
 - Destacar logros anteriores de la editorial (premios, menciones...)

- Pensar el plan de marketing para promocionar las obras:
 - Destacar el interés europeo en las acciones que realicemos.
 - Apoyo especial para estas obras: pósters, puntos de libro, rueda de prensa etc...

PROCESO DE SOLICITUD III

- Anexos: tener en cuenta el tiempo que tardan en entregar los documentos que se solicitan firmados o sellados.
 - Entrega de currículos
 - Ficha de identificación financiera
 - Copia del registro mercantil
 - Estatutos de la empresa
- Proporcionar información extra para reforzar nuestra solicitud.
- Contacto con la Comisión: agrupar las dudas para preguntarlas de una sola vez.

PROCESO DE JUSTIFICACIÓN

- Todavía no hemos completado ningún proceso de justificación pero estamos preparando el primero. No olvidar tres aspectos:
 - Información y logotipos que exige la Comisión en cada libro publicado.
 - Destacar en las notas de prensa el interés europeo de estas obras.
 - Presentar de cada libro los datos técnicos finales (fecha de publicación final, número de páginas, tirada, etc.)